

# FS430 - FSA530

FILO - SPESSORE



# FSA530



Rapidità di cambio delle operazioni. In pochi secondi si passa dalle operazioni di piallatura alle operazioni di spessore grazie a:

- A) sollevamento simultaneo dei piani a filo
- B) facile posizionamento del carter a protezione della testata spessore
- C) cappa di aspirazione unica per lavorazioni a filo e spessore.

Quick operation change. You can change from planing to thicknessing in a few seconds thanks to:

- A) simultaneous lifting of the planing table
- B) easy positioning of the thicknessing head protection
- C) one suction dust hood for thicknessing and planing works.

Rapidité de changement d'opération. En quelques secondes on passe de la fonction dégauchissage à la fonction rabotage grâce à:

- A) soulèvement en même temps des tables dégauchisseuse
- B) carter de protection-bouche d'aspiration combinée rapidement mise en place
- C) aspiration unique pour rabo-dégau.

Schneller Wechsel der Bearbeitungen. In wenigen Sekunden Umrüstung vom Abrichten zum Dickenhobeln dank:

- A) Simultan-Höhenverstellung der Abrichttische
- B) schneller Positionierung der Späneleitschutzhaube
- C) Einzel-Absaughaube fuer Dicken- und Hobelbearbeitungen

Rapidez de cambio de la operaciones. Dentro de pocos segundos se pasa de las operaciones de cepillo a las operaciones de espesor por:

- A) elevacion simultanea des mesas a cepillo
- B) posicionamento facil del carter de proteccion del cabezal espesor
- C) boca de aspiracion unica para trabajar cepillo y regrueso.

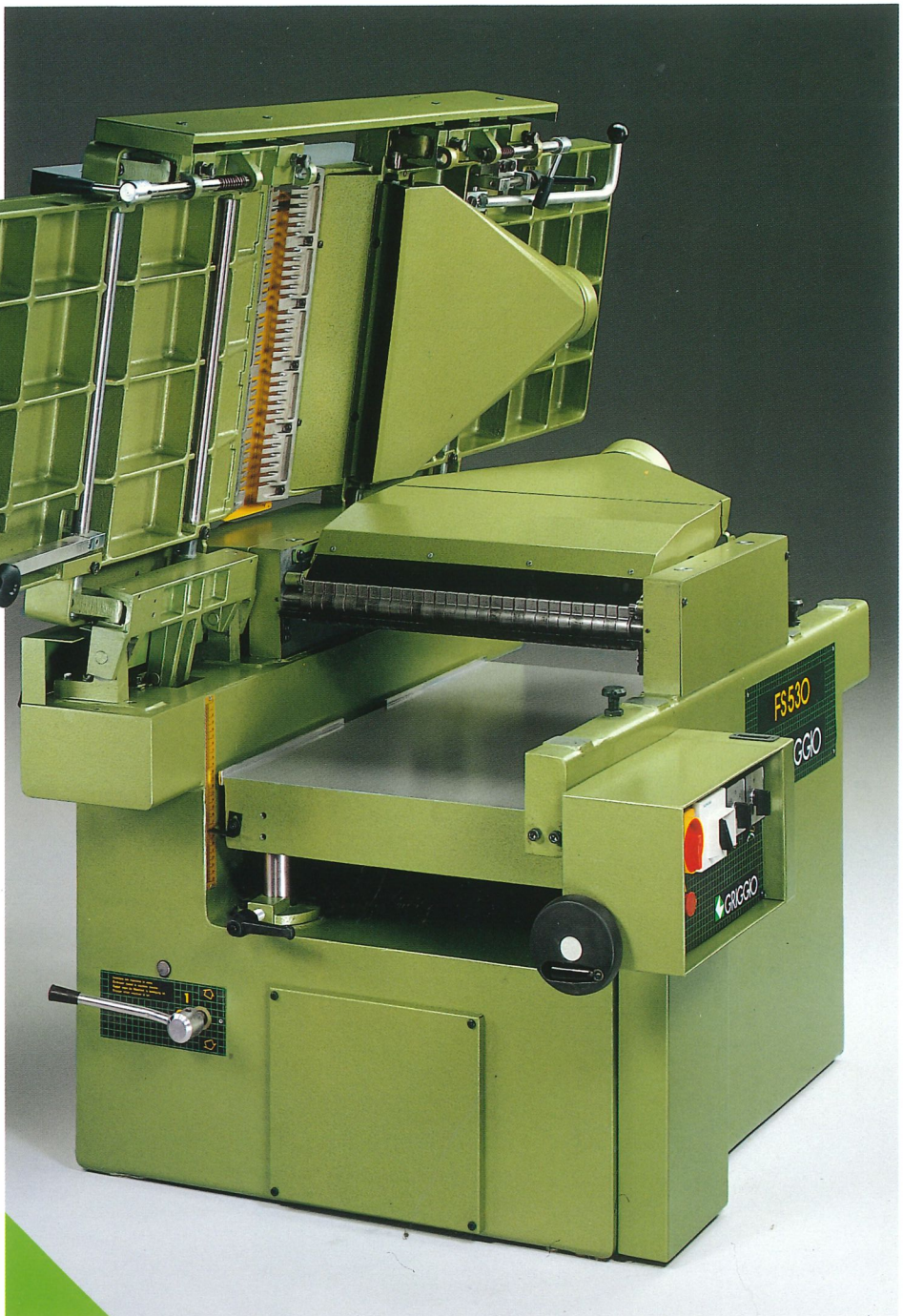
Linea di montaggio.

Assembly line.

Ligne de montage.

Montagestraße.

Linea de montaje.

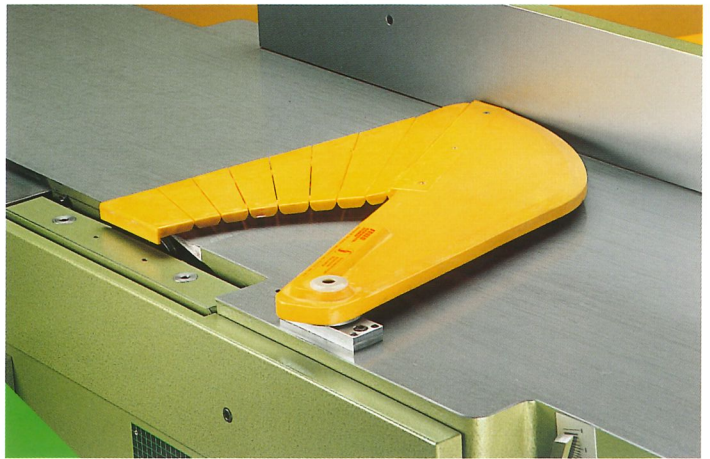


# FS430





Quadro comandi a normativa tedesca e europea.  
 Control panel board to german and europe standards.  
 Cadre commandes aux normes allemandes et européennes.  
 Schalttafel laut deutschen und europäischen Vorschriften.  
 Cuadro electrico segun normativa de seguridad alemana y europea.



Protezione albero pialla "Fried" a normativa tedesca.  
 "Fried" planer shaft guard to german standards.  
 Protection arbre rabot "Fried" aux normes allemandes.  
 "Fried"-Hobelwellenschutz laut deutschen Vorschriften.  
 Proteccion eje cepillo "Fried" segun normativa de seguridad alemana.



Quadro comandi a normativa francese.  
 Control panel board to french standards.  
 Cadre commandes aux normes francaises.  
 Schalttafel laut französischen Vorschriften.  
 Cuadro electrico segun normativa de seguridad frances.



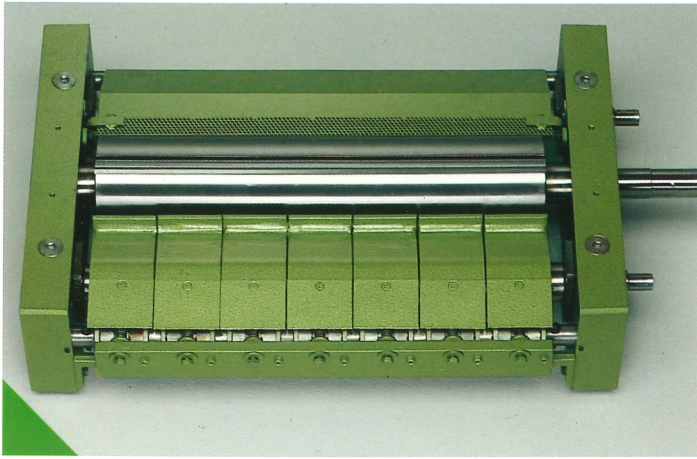
Protezione albero pialla "Mori" a normativa francese.  
 "Mori" planer shaft guard to french standards.  
 Protection arbre rabot "Mori" aux normes francaises.  
 "Mori"-Hobelwellenschutz laut französischen Vorschriften.  
 Proteccion eje cepillo "Mori" segun normativa de seguridad frances.



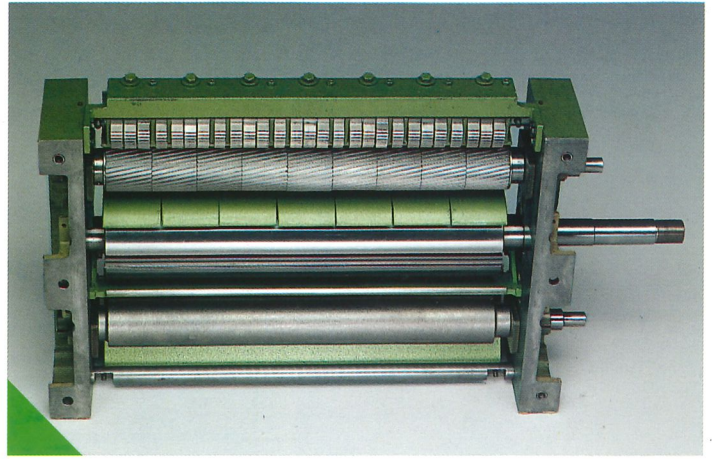
Visualizzatore numerico delle quote (a richiesta FS 430).  
 Numerical height display unit (on request for FS 430).  
 Visualisateur numérique des cotes (sur demande FS 430).  
 Digital-Anzeige der Quoten (auf Anfrage FS 430).  
 Visualizador numerico de las medidas (a pedido FS 430).



Guida supplementare mobile per lavorazione pezzi piccoli.  
 Additional moving fence to work short pieces.  
 Guide supplémentaire mobile pour usinage des pièces petites.  
 Schwenkbarer Hilfsanschlag für Bearbeitung der kleinen Werkstücke.  
 Guía extra mobile para el trabajo de piezas pequeñas.



Testata con pressoio sezionato (a richiesta).  
 Head with sectional hold-down clamp (on request).  
 Tête avec presseur sectionné (sur demande).  
 Kopf mit Gliederdruckbalken (auf Anfrage).  
 Cabezal con prensor seccionado (a pedido).



Gruppo di traino della testata.  
 Driving unit of the head.  
 Groupe d'entraînement de la tête.  
 Vorschubaggregat des Kopfes.  
 Grupo de avance del cabezal.



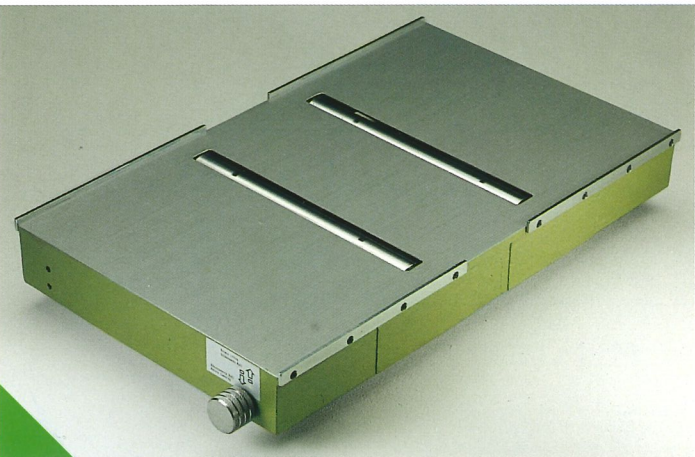
Particolare del rullo sezionato.  
 Detail of the sectional in-feed roller.  
 Détail du rouleau sectionné.  
 Detail des Gliederdruckbalkens.  
 Detalle del rodillo seccionado.



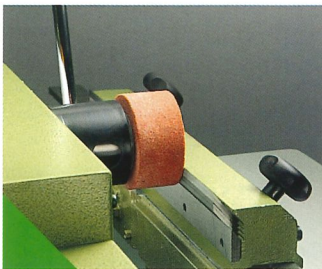
Albero "Tersa".  
 "Tersa" shaft.  
 Arbre "Tersa".  
 Hobelwelle "Tersa".  
 Eje "Tersa".



Gruppo cavatrice (a richiesta).  
 Mortising unit (on request).  
 Groupe mortaiseuse (sur demande).  
 Langlochbohrereinrichtung (auf Anfrage).  
 Grupo de taladro (a pedido).



Piano spessore con 2 rulli (a richiesta).  
 Thickening table with 2 rollers (on request).  
 Table raboteuse avec 2 rouleaux (sur demande).  
 2 Rollen im Dickentisch (auf Anfrage).  
 Mesa espesor con 2 rodillos (a pedido).

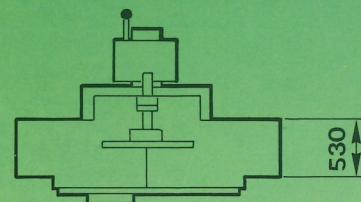
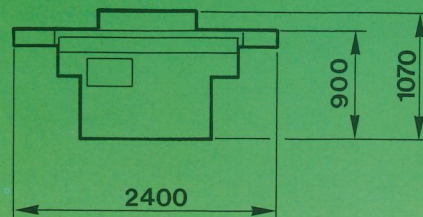
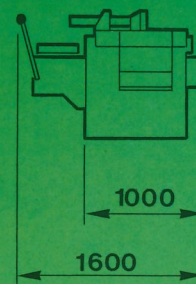


Affilacoltelli per affilare 4 coltelli contemporaneamente (a richiesta).  
 Knife sharpener to grind 4 cutters at the same time (on request).  
 Affûtecouteaux pour affûter 4 couteaux en même temps (sur demande).  
 Messerschleifeinrichtung, um 4 Messer zugleich zu schleifen (auf Anfrage).  
 Grupo para afilar cuchillas - 4 cuchillas a la vez - (a pedido).

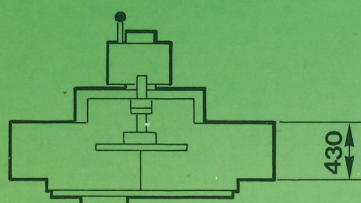
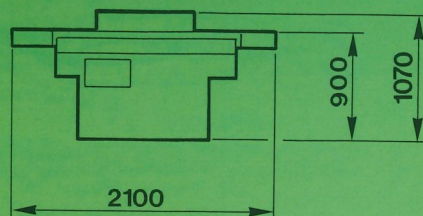
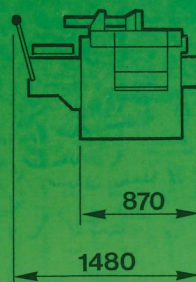
| <b>FILO - SPESSORE<br/>PLANING - THICKNESS MACHINE<br/>DEGAUCHISSEUSE - RABOTEUSE<br/>ABRICHTDICKENHOBELMASCHIN<br/>CEPILLADORA - REGRUESADORA</b>                                  |   | <b>FS 430</b>  | <b>FSA 530</b> |
|---|---|----------------|----------------|
| Larghezza utile a piallare<br>Planing width<br>Largeur de la dégauchisseuse<br>Abrichtbreite<br>Ancho de mesas  | mm  | 430            | 530            |
| Lunghezza dei piani della pialla a filo<br>Length of the tables<br>Longueur des tables<br>Tischlänge<br>Largo de mesas a cepillar   | mm  | 2100           | 2400           |
| Lunghezza del piano spessore<br>Length of the thicknesser table<br>Longueur table raboteuse<br>Dickentischlänge<br>Largo de la mesa a reguesar                                      | mm  | 850            | 850            |
| Spessore utile<br>Useful thickness<br>Epaisseur utile<br>Hobelhorhen<br>Altura max. a reguesar  | mm  | 230            | 230            |
| Profondità di battuta<br>Depth of shoulder<br>Profondeur de coupe<br>Falztiefe<br>Altura de la batida   | mm  | 15             | 15             |
| Max. asportazione<br>Max. depth of cut<br>Max. asportation<br>Max. Spanabnahme bei abrichte<br>Max. arrancamiento   | mm  | 8              | 8              |
| Ø dell'albero pialla<br>Planer shaft Ø<br>Arbre dégauchisseuse Ø<br>Hobelwelle Ø<br>Ø del eje   | mm  | 120            | 120            |
| Coltelli<br>Cutters<br>Couteaux<br>Messer<br>Cuchillas  | n°  | 4              | 4              |
| Velocità di rotazione dell'albero<br>Shaft rotation speed<br>Vitesse de l'arbre<br>Drehzahl<br>Velocidad del eje  | g/1'<br>rpm<br>t/1'<br>U/1'<br>rpm                  | 4800           | 4800           |
| Velocità avanzamento spessore<br>Thicknesser feeding speed<br>Vitesse d'avancement raboteuse<br>Vorschubgeschwindigkeit<br>Velocidades de avances                                   | m/1'  | 8-16           | 8-16           |
| Guida inclinabile<br>Fence tilting up to<br>Equerre inclinable<br>Verstellung der Winkel bis<br>Inclinacion de guida hasta  |   | 45°            | 45°            |
| Motore<br>Motor<br>Moteur<br>Motorstärke<br>Potencia del motor  | KW (HP)<br>KW (HP)<br>KW (CV)<br>KW (PS)<br>KW (CV) | 3 (4)          | 4 (5,5)        |
| Peso netto<br>Net weight<br>Poid net<br>Netto gewicht<br>Peso neto  | kg  | 720            | 915            |
| Peso lordo in cassa<br>Gross weight in wooden case<br>Poids brut en caisse<br>Brutto gewicht<br>Peso bruto en caja  | kg  | 865            | 1020           |
| Misure d'ingombro con cavatrice<br>Overall dimensions with mortiser<br>Dimensions d'encombrement avec mortaiseuse<br>Platzbedarf mit langlochbohr<br>Medidas de anclaje con taladro | mm  | 2100x1480x1070 | 2400x1600x1070 |
| Dimensioni d'imballo<br>Packing dimensions<br>Dimensions de l'emballage<br>Verpackungsmasse<br>Medidas del embalaje   | mm  | 2220x1030x1040 | 2520x1150x1040 |
| Volume<br>Volume<br>Volume<br>Volumen<br>Volume   | m³  | 2.14           | 2.58           |
| Livello di rumore a norme din<br>Noise level as per din standards<br>Niveau de bruit selon normes din<br>Laembericht nach din - vorschriften<br>Nivel de ruido segun normativa din  | 45635/1650  | 75,6 db(a)     | 79 db(a)       |

|   |
|---|
| <b>A RICHIESTA<br/>ON REQUEST<br/>SUR DEMANDE<br/>AUF ANFRAGE<br/>A PEDIDO</b>  |
| Dispositivo elettrico a normativa DPR 5447<br>Electric equipment according to standards<br>Equipment électrique aux normes<br>Elektrische Anlage nach Vorschriften<br>Dispositivo elettrico según normativa   |
| Motore maggiorato<br>Increased motor<br>Moteur majoré<br>Verstärkete Motor<br>Motor aumentado   |
| Piani rettificati<br>Polischer tables<br>Table rectifiées<br>Geschliffene Arbeitsfläche<br>Mesas rectificadas   |
| Gruppo cavatrice con affila coltelli<br>Mortiser group with knives sharpener<br>Groupe mortaiseuse avec affûte couteaux<br>Langlochbohrereinrichtung mit Messerschleifvorrichtung<br>Dispositivo de talandrar con affilacuchillas   |
| Mandrino westcott mm 0-16<br>Westcott chuck mm 0-16<br>Mandrin westcott mm 0-16<br>Westcott-Bohrfutter 0-16 mm<br>Portabrocas westcott mm 0-16  |
| Rulli sul piano<br>Rollers on the table<br>Rouleaux sur la table<br>Rollen auf dem Tisch<br>Rodillos sobre la mesa  |
| Cappe di aspirazione per lavorazione a filo e a spessore Ø 140 mm<br>Suction dust hood for the planer and thicknesser working Ø 140 mm<br>Hottes d'aspiration pour rabo-dégau Ø 140 mm<br>Absaughauben fuer Dicken- und Hobelbearbeitungen Ø 140 mm<br>Bocas de aspiracion para trabajar cepillo y regrueso Ø 140 mm  |
| Motore autofrenante (10")<br>Selfbraking motor (10")<br>Moteur autofreinant (10")<br>Motorbremse (10")<br>Motor con freno (10")   |
| Visualizzatore delle quote (FS 430)<br>Height display unit (FS 430)<br>Visualisateur de cotes (FS 430)<br>Digital-Anzeige der Quoten (FS 430)<br>Visualizador de las medidas (FS 430)   |
| Sollevamento automatico del piano spessore (FS 430)<br>Automatic lifting of the thicknessing table (FS 430)<br>Soulèvement automatique de la table de rabotage (FS 430)<br>Automatische Höhenverstellung des Dickentisches (FS 430)<br>Elevacion automatica de la mesa espesor (FS 430)   |
| Pressalegno anteriore sezionato<br>Front sectional hold-down clamp<br>Presseur bois antérieur sectionné<br>Vorder-Gliederdruckbalken<br>Prensamadera anterior seccionado  |
| Rullo elicoidale sezionato<br>Helicoidal sectional roller<br>Rouleau helicoidal sectionné<br>Spiralgliederdruckwalze<br>Rodillo helicoidal seccióndo  |
| Albero "Tersa"<br>"Tersa" shaft<br>Arbre "Tersa"<br>Hobelwelle "Tersa"<br>Eje "Tersa"   |
| <b>Le macchine sono complete di:<br/>The machines are equipped with:<br/>Les machines sont complètes de:<br/>Die Maschinen sind versehen mit:<br/>Las maquinas son completas de:</b>  |
| Sollevamento simultaneo dei piani a filo<br>Simultaneous lifting of the planing tables<br>Soulèvement simultané des tables dégaug<br>Simultan-Höhenverstellung der Abrichtische<br>Elevacion simultanea de las mesas cepillo  |
| Protezione albero piassa<br>Planer spindle guard<br>Protection arbre dégauchisseuse<br>Hobelwellenschutz<br>Proteccion eje cepillo  |
| FSA 530 con sollevamento automatico del piano spessore e visualizzatore delle quote<br>FSA 530 equipped with automatic lifting of the thicknessing table and height display unit<br>FSA 530 complete de soulèvement automatique de la table de rabotage et visualisateur des cotes<br>FSA 530 versehen mit automatischer Höhenverstellung des Dickentisches und Digital-Anzeige<br>FSA 530 con elevacion automatica de la mesa espesor y visualizador numerico de las medidas |
| <i>La ditta si riserva di apportare qualsiasi modifica o miglioria<br/>Our Firms reserves the right to make changes for technical reasons<br/>La maison se reserves d'apporter quelconque changement ou amelioration<br/>Die Firma behalt sich von Anderungen oder Verbesserungen vorzunehmen<br/>Datos tecnicos son sin compromiso</i>   |

## FSA 530



## FS 430







**GRIGGIO**

GRIGGIO S.p.A. - Via Ca' Brion, 40  
35011 RESCHIGLIANO (Padova) Italy  
Tel. 049/920 09 20 r.a.  
Fax 049/645 037 - 920 09 93